

HỘI ÁI-HỮU BIÊN-HOÀ

Website: <https://www.bienhoatx.com>

Email liên lạc: datlam1951@yahoo.com

Hội Ái-Hữu Biên-Hoà hân hạnh giới thiệu đến quý vị bài thơ: **Người Đàn Bà Vào Yêu** của đồng hương **Duy Anh** phỏng dịch từ ca khúc **Woman In Love** của **Barry Gibb & Robin Gibb**, tiếng hát ca sĩ **Barbra Streisand**. Hội chân thành cảm tạ quý vị tác giả. Kính mời. **Trân trọng.**



WOMAN IN LOVE

Ca khúc của Barry Gibb & Robin Gibb

Ca sĩ: Barbra Streisand

Thơ Phỏng Dịch: Duy Anh

*Life is moment in space
When the dream is gone
It's a lonelier place
I kiss the morning goodbye*

*But down inside you know
We never know why*

*The road is narrow and long
When eyes meet eyes
And the feeling is strong
I turn away from the wall
I stumble and fall
But I give you it all*

*I am a woman in love
And I do anything
To get you into my world
And hold you within
It's a right I defend
Over and over again
What do I do?*

*With you eternally mine
In love there is
No measure of time
We planned it all at the start
That you and I
Live in each other's hearts*

*We may be oceans away
You feel my love
I hear what you say
No truth is ever a lie
I stumble and fall
But I give you it all...*

NGƯỜI ĐÀN BÀ VÀO YÊU

*Đời là khoảnh khắc chẳng dài lâu
Tựa giấc mộng tan biến mất sâu
Sợ nỗi cô đơn nơi quanh quẽ
Sợ hôn già biệt sáng ngày sau
Nhưng từ sâu thẳm trong tâm khảm
Mình chẳng bao giờ biết tại sao?*

*Đường tình lúc hẹp lúc sông dài
Ngước mắt nhìn anh, em mắt nai
Cảm xúc trào dâng sao mãnh liệt
Tình mình đủ lớn, khó phôi phai
Em từng vấp ngã đau thương lắm
Yêu chỉ mình chàng, quyết chẳng ai!*

*Em người phụ nữ đã yêu anh
Muốn mãi bên nhau, dệt mộng lành
Để giữ người yêu bằng mọi cách
Nên em phòng thủ cũng vì anh
Lập đi lập lại không nhàm chán
Dâng hiến yêu thương, đẹp yến oanh...*

*Tình yêu vĩnh cửu của đôi ta
Bất tận thời gian, quyết chẳng xa
Xây đắp mộng vàng từ khởi điểm
Theo cùng năm tháng sẽ thăng hoa
Nồng nàn, chung thủy và say đắm
Sống mãi bên nhau thật mặn mà!*

*Dạt dào như sóng của trùng dương
Anh của lòng em...mãi mãi thương
Lời thật nào không từng chút dối
Em nghe như rót mật yêu đương
Đời em vấp ngã, anh nâng dậy
Nên nhận tim chàng, chôn nấu nường...*

DUY ANH

Late Autumn 2022